

# Journals

No. 252

Tuesday, May 21, 2013

11:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 252

Le mardi 21 mai 2013

11 heures

## PRAYERS

### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Order made Friday, May 10, 2013, the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-489, An Act to amend the Criminal Code and the Corrections and Conditional Release Act (restrictions on offenders).

Mr. Warawa (Langley), seconded by Mr. Strahl (Chilliwack—Fraser Canyon), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, during the debate pursuant to Standing Order 81(4) in relation to the consideration of Votes in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2014, no quorum calls, dilatory motions or requests for unanimous consent shall be received by the Chair and, within each 15-minute period, each party may allocate time to one or more of its Members for speeches or for questions and answers, provided that, in the case of questions and answers, the Minister's answer approximately reflect the time taken by the question, and provided that, in the case of speeches, Members of the party to which the period is allocated may speak one after the other.

## GOVERNMENT ORDERS

Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), moved, — That, notwithstanding any Standing or Special Order or usual practice of the House, commencing upon the adoption of this Order and concluding on Friday, June 21, 2013:

## PRIÈRE

### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 heures, conformément à l'ordre adopté par la Chambre le vendredi 10 mai 2013, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-489, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (conditions imposées aux délinquants).

M. Warawa (Langley), appuyé par M. Strahl (Chilliwack—Fraser Canyon), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, pendant le débat conformément à l'article 81(4) du Règlement relatif à l'étude de crédits du Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2014, la présidence ne reçoive ni demande de quorum, ni motion dilatoire, ni demande de consentement unanime et que, à l'intérieur de chaque période de 15 minutes, chaque parti puisse allouer du temps à un ou plusieurs de ses députés pour des discours ou des questions et réponses, à condition que, dans le cas des questions et réponses, la réponse du ministre corresponde approximativement au temps pris par la question, et que, dans le cas des discours, les députés du parti auquel la période est consacrée puissent parler les uns après les autres.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), propose, — Que, nonobstant tout article du Règlement, ordre spécial ou pratique habituelle de la Chambre, à partir de l'adoption du présent ordre et jusqu'au vendredi 21 juin 2013 :

(a) the ordinary hour of daily adjournment shall be 12 midnight, except on Fridays;

(b) when a recorded division is demanded, in relation to a proceeding which has been interrupted pursuant to the provisions of an order made under Standing Order 78(3) or pursuant to Standing Orders 61(2) or 66(2), (i) before 2 p.m. on a Monday, Tuesday, Wednesday or Thursday, it shall stand deferred until the conclusion of oral questions at that day's sitting, or (ii) after 2 p.m. on a Monday, Tuesday, Wednesday or Thursday, or at any time on a Friday, it shall stand deferred until the conclusion of oral questions at the next sitting day that is not a Friday;

(c) when a recorded division, which would have ordinarily been deemed deferred to immediately before the time provided for Private Members' Business on a Wednesday, is demanded, the said division is deemed to have been deferred until the conclusion of oral questions on the same Wednesday;

(d) when a recorded division is to be held, except recorded divisions deferred to the conclusion of oral questions or to the ordinary hour of daily adjournment, the bells to call in the Members shall be sounded for not more than thirty minutes; and

(e) when a motion for the concurrence in a report from a standing, standing joint or special committee is moved, the debate shall be deemed to have been adjourned upon the conclusion of the period for questions and comments following the speech of the mover of the motion, provided that the debate shall be resumed in the manner ordinarily prescribed by Standing Order 66(2). (*Government Business No. 17*)

Debate arose thereon.

Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), seconded by Ms. Sitsabaiesan (Scarborough—Rouge River), moved the following amendment, — That the motion be amended by deleting all the words after the word “Fridays” and substituting the following:

“(b) when oral questions are to be taken up pursuant to Standing Order 30(5), they shall last for a period of 90 minutes.”.

Debate arose thereon.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

a) l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien soit minuit, à l'exception des vendredis;

b) lorsqu'un vote par appel nominal est demandé, à l'égard de délibérations interrompues conformément à un ordre pris aux termes du paragraphe 78(3) ou des paragraphes 61(2) ou 66(2) du Règlement, (i) avant 14 heures les lundi, mardi, mercredi ou jeudi, il soit différé à la fin de la période des questions de la séance, (ii) après 14 heures les lundi, mardi, mercredi ou jeudi, ou à toute heure le vendredi, il soit différé à la fin de la période des questions de la prochaine séance, qui n'est pas un vendredi;

c) lorsqu'un vote par appel nominal qui aurait normalement été réputé différé juste avant la période prévue pour les initiatives parlementaires le mercredi est demandé, il soit réputé avoir été différé à la fin de la période des questions de ce mercredi;

d) lorsqu'un vote par appel nominal doit avoir lieu, à l'exception des votes par appel nominal différés à la fin de la période des questions ou à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, la sonnerie d'appel des députés fonctionne pendant au plus trente minutes;

e) lorsqu'une motion portant adoption d'un rapport d'un comité permanent, mixte ou spécial est proposée, le débat soit réputé avoir été ajourné à la fin de la période des questions et des observations suivant le discours de l'auteur de la motion, pourvu que le débat reprenne comme le prévoit le paragraphe 66(2) du Règlement. (*Affaires émanant du gouvernement n° 17*)

Il s'élève un débat.

M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), appuyé par M<sup>me</sup> Sitsabaiesan (Scarborough—Rouge River), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « vendredis », de ce qui suit :

« (b) lorsque la Chambre aborde la période des questions orales, conformément à l'article 30(5) du Règlement, cette dernière ait une durée de 90 minutes. ».

Il s'élève un débat.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

- Nos. 411-3531 and 411-3533 concerning the protection of the environment. — Sessional Paper No. 8545-411-12-28;
- No. 411-3584 concerning the Canadian International Development Agency. — Sessional Paper No. 8545-411-139-01;
- Nos. 411-3609 and 411-3714 concerning cruelty to animals. — Sessional Paper No. 8545-411-3-18;
- No. 411-3628 concerning genetic engineering. — Sessional Paper No. 8545-411-26-15;
- Nos. 411-3632 to 411-3634 concerning Omar Khadr. — Sessional Paper No. 8545-411-120-02;
- Nos. 411-3635 and 411-3642 concerning human trafficking. — Sessional Paper No. 8545-411-51-14;
- No. 411-3680 concerning funding aid. — Sessional Paper No. 8545-411-8-19;
- Nos. 411-3688, 411-3694 and 411-3695 concerning sex selection. — Sessional Paper No. 8545-411-132-06;
- Nos. 411-3696, 411-3725 and 411-3743 concerning the Criminal Code of Canada. — Sessional Paper No. 8545-411-32-39.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Chong (Wellington—Halton Hills), from the Standing Committee on Official Languages, presented the Sixth Report of the Committee (Main Estimates, 2013-14 — Vote 20 under PRIVY COUNCIL). — Sessional Paper No. 8510-411-238.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 80*) was tabled.

## MOTIONS

Ms. Charlton (Hamilton Mountain), seconded by Ms. Sims (Newton—North Delta), moved, — That the Ninth Report of the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities, presented on Wednesday, December 12, 2012, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 13*)

Debate arose thereon.

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

- n<sup>os</sup> 411-3531 et 411-3533 au sujet de la protection de l'environnement. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-411-12-28;
- n<sup>o</sup> 411-3584 au sujet de l'Agence canadienne de développement international. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-411-139-01;
- n<sup>os</sup> 411-3609 et 411-3714 au sujet de la cruauté envers les animaux. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-411-3-18;
- n<sup>o</sup> 411-3628 au sujet du génie génétique. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-411-26-15;
- n<sup>os</sup> 411-3632 à 411-3634 au sujet d'Omar Khadr. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-411-120-02;
- n<sup>os</sup> 411-3635 et 411-3642 au sujet de la traite de personnes. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-411-51-14;
- n<sup>o</sup> 411-3680 au sujet de l'aide financière. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-411-8-19;
- n<sup>os</sup> 411-3688, 411-3694 et 411-3695 au sujet de la présélection du sexe. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-411-132-06;
- n<sup>os</sup> 411-3696, 411-3725 et 411-3743 au sujet du Code criminel du Canada. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-411-32-39.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Chong (Wellington—Halton Hills), du Comité permanent des langues officielles, présente le sixième rapport du Comité (Budget principal des dépenses 2013-2014 — crédit 20 sous la rubrique CONSEIL PRIVÉ). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-411-238.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n<sup>o</sup> 80*) est déposé.

## MOTIONS

M<sup>me</sup> Charlton (Hamilton Mountain), appuyée par M<sup>me</sup> Sims (Newton—Delta-Nord), propose, — Que le neuvième rapport du Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées, présenté le mercredi 12 décembre 2012, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n<sup>o</sup> 13*)

Il s'élève un débat.

## NOTICE OF MOTION

Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons) gave notice of intention to move at the next sitting of the House, pursuant to Standing Order 57, that, in relation to the consideration of Government Business No. 17, the debate not be further adjourned.

## MOTIONS

The House resumed consideration of the motion of Ms. Charlton (Hamilton Mountain), seconded by Ms. Sims (Newton—North Delta), — That the Ninth Report of the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities, presented on Wednesday, December 12, 2012, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 13*)

The debate continued.

At 6:02 p.m., pursuant to Standing Order 66(2), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until later today, at the expiry of the time provided for Government Orders.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Cash (Davenport), one concerning the nuclear industry (No. 411-3852) and one concerning telecommunications (No. 411-3853);

— by Mr. Boughen (Palliser), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 411-3854), one concerning the protection of the environment (No. 411-3855), one concerning genetic engineering (No. 411-3856) and one concerning sex selection (No. 411-3857);

— by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), one concerning certain diseases (No. 411-3858) and one concerning environmental assessment and review (No. 411-3859);

— by Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul), one concerning sex selection (No. 411-3860) and two concerning prostitution (Nos. 411-3861 and 411-3862);

— by Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona), one concerning the federal public service (No. 411-3863) and one concerning international agreements (No. 411-3864);

— by Ms. Sims (Newton—North Delta), three concerning the fishing industry (Nos. 411-3865 to 411-3867).

## QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-1266, Q-1274, Q-1279 and Q-1293 on the Order Paper.

## AVIS DE MOTION

M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes) donne avis de l'intention de proposer à une séance ultérieure de la Chambre, conformément à l'article 57 du Règlement, que, relativement à l'étude de l'affaire émanant du gouvernement n° 17, le débat ne soit plus ajourné.

## MOTIONS

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Charlton (Hamilton Mountain), appuyée par M<sup>me</sup> Sims (Newton—Delta-Nord), — Que le neuvième rapport du Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées, présenté le mercredi 12 décembre 2012, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n° 13*)

Le débat se poursuit.

À 18 h 2, conformément à l'article 66(2) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Cash (Davenport), une au sujet de l'industrie nucléaire (n° 411-3852) et une au sujet des télécommunications (n° 411-3853);

— par M. Boughen (Palliser), une au sujet du Code criminel du Canada (n° 411-3854), une au sujet de la protection de l'environnement (n° 411-3855), une au sujet du génie génétique (n° 411-3856) et une au sujet de la présélection du sexe (n° 411-3857);

— par M<sup>me</sup> May (Saanich—Gulf Islands), une au sujet de certaines maladies (n° 411-3858) et une au sujet de l'examen et des évaluations environnementales (n° 411-3859);

— par M<sup>me</sup> Smith (Kildonan—St. Paul), une au sujet de la présélection du sexe (n° 411-3860) et deux au sujet de la prostitution (nos 411-3861 et 411-3862);

— par M<sup>me</sup> Duncan (Edmonton—Strathcona), une au sujet de la fonction publique fédérale (n° 411-3863) et une au sujet des accords internationaux (n° 411-3864);

— par M<sup>me</sup> Sims (Newton—Delta-Nord), trois au sujet de l'industrie de la pêche (nos 411-3865 à 411-3867).

## QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-1266, Q-1274, Q-1279 et Q-1293 inscrites au Feuilleton.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the supplementary return to the following question made into an Order for Return:

Q-1259 — Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — With regard to written questions Q-1226 to Q-1237, Q-1244 and Q-1245, what is the estimated cost to the government for each response to each question? — Sessional Paper No. 8555-411-1259-01.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-1267 — Mr. Valeriote (Guelph) — With regard to the Prime Minister's Office, as of February 1, 2013, how many people did it employ and of those, (i) how many make a salary of \$100 000 a year or more, (ii) how many make a salary of \$50 000 a year or less? — Sessional Paper No. 8555-411-1267.

Q-1272 — Mr. Jean (Fort McMurray—Athabasca) — With regard to Order Paper questions: (a) for questions Q-819 through Q-1259, what is the estimated cost of the government's response to each question; and (b) what is the estimated cost of the government's response to this question? — Sessional Paper No. 8555-411-1272.

Q-1275 — Mr. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis) — With regard to the participation of the Canada Border Services Agency (CBSA) in the reality show *Border Security: Canada's Front Line*: (a) what has been the total cost for the Agency's participation in the reality show to date and what is the total cost of the production agreement between CBSA and Force Four Entertainment; (b) how many episodes did CBSA agree to and over what time period will the episodes be filmed; (c) what provisions are in place to ensure that CBSA officers and subjects are not exploited; (d) who reviewed and analyzed the show's proposal and what were their comments; (e) what is the examination and approval process for footage; (f) how are CBSA officers recruited for participation in the show; (g) how many officers have participated in the show and how many have refused to participate in the program and on what grounds; (h) how are subjects recruited for the show; (i) are subjects asked whether or not they would like to participate in the show or are they required to sign a consent form prior to being filmed; (j) are subjects given incentives to participate in the program, either monetary or otherwise, and if so what; (k) has the CBSA received any formal complaints with regards to the show and if so, what was the nature of said complaints and what was CBSA's response; (l) were any concerns raised within CBSA about its participation in the show, and if so, what was the nature of those concerns and from whom did they come; (m) what were the CBSA's stated reasons for participation in the show; (n) what are the established parameters for a case's inclusion in the program; (o) on what grounds will CBSA refuse inclusion of a case; (p) does CBSA have a veto over what footage is aired and, if so, has it been used and for what

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse supplémentaire à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-1259 — M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — En ce qui concerne les questions écrites Q-1226 à Q-1237, Q-1244 et Q-1245, à combien estime-t-on le coût pour le gouvernement de chacune des réponses à ces questions? — Document parlementaire n° 8555-411-1259-01.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-1267 — M. Valeriote (Guelph) — En ce qui concerne le Cabinet du premier ministre, en date du 1<sup>er</sup> février 2013, combien de personnes le Cabinet employait-il et, parmi elles, (i) combien ont un revenu annuel de 100 000 \$ ou plus et (ii) combien ont un revenu annuel de 50 000 \$ ou moins? — Document parlementaire n° 8555-411-1267.

Q-1272 — M. Jean (Fort McMurray—Athabasca) — En ce qui concerne les questions inscrites au Feuilleton : a) pour les questions Q-819 à Q-1259, à combien estime-t-on le coût de la réponse du gouvernement à chaque question; b) à combien estime-t-on le coût de la réponse du gouvernement à la présente question? — Document parlementaire n° 8555-411-1272.

Q-1275 — M. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis) — En ce qui concerne la participation de l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC) à l'émission de télé-réalité *Border Security: Canada's Front Line* : a) quel a été le coût total de la participation de l'agence à l'émission de télé-réalité à ce jour et quel est le coût total de l'entente de production entre l'ASFC et Force Four Entertainment; b) à combien d'épisodes l'ASFC a-t-elle accepté de participer et sur quelle période ces épisodes seront-ils filmés; c) quelles mesures sont en place pour veiller à ce que les agents de l'ASFC et les participants ne soient pas exploités; d) qui a examiné la proposition de l'émission et quels ont été leurs commentaires; e) en quoi consiste le processus d'examen et d'approbation des séquences; f) comment recrute-t-on les agents de l'ASFC qui participent à l'émission; g) combien d'agents ont pris part à l'émission, combien ont refusé d'y participer et quels sont les motifs de leur refus; h) comment les participants sont-ils recrutés; i) demande-t-on aux participants s'ils veulent prendre part à l'émission et sont-ils tenus de signer un formulaire de consentement avant d'être filmés; j) des mesures incitatives, monétaires ou autres, sont-elles offertes aux participants aux fins de l'émission et, si tel est le cas, lesquelles; k) l'ASFC a-t-elle reçu des plaintes officielles au sujet de l'émission et, si tel est le cas, quelle en était la nature et comment l'ASFC y a-t-elle donné suite; l) des inquiétudes ont-elles été soulevées à l'ASFC à propos de la participation à l'émission et, si tel est le cas, quelle en était la nature et qui les a formulées; m) quels motifs l'ASFC a-t-elle énoncés pour sa participation à l'émission; n) quels paramètres ont été définis pour l'inclusion d'un cas à l'émission; o) pour quels motifs l'ASFC refuserait-elle d'inclure un cas à l'émission; p) l'ASFC a-t-elle un droit de veto sur les séquences qui sont diffusées et,

reasons; and *(q)* what measures are in place to ensure that the program does not violate the Privacy Act? — Sessional Paper No. 8555-411-1275.

si tel est le cas, l'a-t-elle utilisé et pour quelles raisons l'a-t-elle fait; *q)* quelles mesures sont en place pour veiller à ce que le programme ne contrevienne pas à la Loi sur la protection des renseignements personnels? — Document parlementaire n° 8555-411-1275.

#### GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-48, An Act to amend the Income Tax Act, the Excise Tax Act, the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act, the First Nations Goods and Services Tax Act and related legislation, as reported by the Standing Committee on Finance without amendment.

Ms. Raitt (Minister of Labour) for Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Ms. Raitt (Minister of Labour) for Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

#### DEFERRED RECORDED DIVISIONS

##### BUSINESS OF SUPPLY

Pursuant to Standing Order 45, the House resumed consideration of the motion of Mr. Ravignat (Pontiac), seconded by Ms. Blanchette-Lamothe (Pierrefonds—Dollard), — That, in light of \$3.1 billion of missing funds outlined in Chapter Eight of the 2013 Spring Report of the Auditor General of Canada, an order of the House do issue for the following documents from 2001 to the present, allowing for redaction based on national security: *(a)* all Public Security and Anti-Terrorism annual reports submitted to the Treasury Board Secretariat; *(b)* all Treasury Board submissions made as part of the Initiative; *(c)* all departmental evaluations of the Initiative; *(d)* the Treasury Board corporate database established to monitor funding; that these records be provided to the House in both official languages by June 17, 2013; that the Speaker make arrangements for these records to be made available online; and that the Auditor-General be given all necessary resources to perform an in-depth forensic audit until the missing \$3.1 billion is found and accounted for.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Ms. Laverdière (Laurier—Sainte-Marie), seconded by Mr. Rafferty (Thunder Bay—Rainy River), — That the motion be amended by adding the following:

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-48, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, la Loi sur la taxe sur les produits et services des premières nations et des textes connexes, dont le Comité permanent des finances a fait rapport sans amendement.

M<sup>me</sup> Raitt (ministre du Travail), au nom de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyée par M. O'Connor (ministre d'État), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M<sup>me</sup> Raitt (ministre du Travail), au nom de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyée par M. O'Connor (ministre d'État), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

#### VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

##### TRAVAUX DES SUBSIDES

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Ravignat (Pontiac), appuyé par M<sup>me</sup> Blanchette-Lamothe (Pierrefonds—Dollard), — Que, compte tenu des fonds manquants évalués à 3,1 milliards de dollars au Chapitre huit du Rapport du vérificateur général du Canada du printemps 2013, un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production des documents suivants de 2001 à aujourd'hui, autorisant des suppressions pour des raisons de sécurité nationale au besoin : *a)* tous les rapports annuels relatifs à la sécurité publique et à la lutte antiterroriste présentés au Secrétariat du Conseil du Trésor; *b)* toutes les présentations au Conseil du Trésor aux fins de l'initiative; *c)* toutes les évaluations ministérielles sur l'initiative; *d)* la base de données ministérielle du Conseil du Trésor créée pour contrôler le financement; que ces documents soient présentés à la Chambre dans les deux langues officielles d'ici le 17 juin 2013; que le Président prenne les dispositions nécessaires pour que ces documents soient accessibles en ligne; que le vérificateur général obtienne toutes les ressources nécessaires pour mener une vérification juricomptable approfondie jusqu'à ce que les 3,1 milliards de dollars manquants soient trouvés et justifiés.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M<sup>me</sup> Laverdière (Laurier—Sainte-Marie), appuyée par M. Rafferty (Thunder Bay—Rainy River), — Que la motion soit modifiée par adjonction de ce qui suit :

“and that in order to avoid losing funds in the future, the House request that the government take all actions necessary to transition to program activity based appropriations according to the timeline provided to the Standing Committee on Government Operations and Estimates in response to their seventh report, tabled on June 20, 2012.”.

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

« et que, pour éviter dorénavant les pertes d'argent, la Chambre demande au gouvernement de prendre les mesures nécessaires pour passer à un système où les crédits sont fondés sur les activités de programme et ce, dans les délais qu'il donne dans sa réponse au septième rapport du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires déposé le 20 juin 2012. ».

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

(Division No. 682 — Vote n° 682)

YEAS: 116, NAYS: 146

POUR : 116, CONTRE : 146

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélanger
Bellavance	Bennett	Bevington	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg	Boulerice
Boutin-Sweet	Brison	Brosseau	Byrne
Caron	Casey	Cash	Charlton
Chicoine	Chisholm	Choquette	Chow
Christopherson	Comartin	Côté	Cotler
Crowder	Cullen	Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Day	Dewar	Dion
Dionne Labelle	Donnelly	Dubé	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseau	Easter	Foote	Fortin
Freeman	Gameau	Genest	Giguère
Godin	Goodale	Gravelle	Groguhé
Harris (St. John's East)	Hsu	Hughes	Jacob
Julian	Karygiannis	Kellway	Lamoureux
Lapointe	Larose	Latendresse	Laverdière
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Liu	MacAulay	Mai
Marston	Martin	Masse	Mathysen
May	McCallum	McKay (Scarborough— Guildwood)	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Laurentides—Labelle)	Mulcair	Murray
Nantel	Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti
Papillon	Patry	Péclet	Perreault
Pilon	Plamondon	Quach	Rankin
Ravignat	Raynault	Regan	Rousseau
Saganash	Sandhu	Scarpaleggia	Scott
Sellah	Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)
Sitsabaiesan	St-Denis	Stewart	Sullivan
Toone	Trudeau	Turmel	Valeriote — 116

NAYS — CONTRE

Adams	Adler	Albas	Albrecht
Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambler
Ambrose	Anders	Anderson	Armstrong
Ashfield	Aspin	Baird	Bateman
Benoit	Bergen	Bernier	Bezan
Blaney	Block	Boughen	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Butt	Calandra
Calkins	Cannan	Carmichael	Carrie
Chisu	Chong	Clarke	Clement
Crockatt	Daniel	Davidson	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)

Dykstra	Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)	Flaherty
Fletcher	Galipeau	Gallant	Gill
Glover	Goguen	Goldring	Goodyear
Gosal	Gourde	Grewal	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes	Hiebert	Holder
James	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Leef
Leitch	Lemieux	Leung	Lizon
Lobb	Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Mayes	McColeman	McLeod
Menegakis	Menzies	Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	O'Connor
Oliver	O'Neill Gordon	Opitz	O'Toole
Paradis	Poilievre	Preston	Raitt
Rajotte	Reid	Rempel	Richards
Saxton	Schellenberger	Seeback	Shea
Shory	Smith	Sopuck	Sorenson
Stanton	Storseth	Strahl	Sweet
Tilson	Toet	Toews	Trost
Trottier	Truppe	Tweed	Uppal
Valcourt	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks	Williamson
Wong	Woodworth	Yelich	Young (Oakville)
Young (Vancouver South)	Zimmer — 146		

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Pursuant to Standing Order 81(16), the question was put on the main motion and it was negatived on the following division:

Conformément à l'article 81(16) du Règlement, la motion principale, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 683 — Vote n° 683)

YEAS: 117, NAYS: 146

POUR : 117, CONTRE : 146

YEAS — POUR

Allen (Welling)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélanger
Bellavance	Bennett	Bevington	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg	Boulerice
Boutin-Sweet	Brisson	Brosseau	Byrne
Caron	Casey	Cash	Charlton
Chicoine	Chisholm	Choquette	Chow
Christopherson	Comartin	Côté	Cotler
Crowder	Cullen	Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Day	Dewar	Dion
Dionne Labelle	Donnelly	Dubé	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseault	Easter	Foote	Fortin
Freeman	Garneau	Genest	Giguère
Godin	Goodale	Gravelle	Groguhé
Harris (St. John's East)	Hsu	Hughes	Jacob
Julian	Karygiannis	Kellway	Lamoureux
Lapointe	Larose	Latendresse	Laverdière
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu	MacAulay



Mai	Marston	Martin	Masse
Mathysen	May	McCallum	McKay (Scarborough— Guildwood)
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Laurentides—Labelle)	Mulcair
Murray	Nantel	Nicholls	Nunez-Melo
Pacetti	Papillon	Patry	Pécllet
Perreault	Pilon	Plamondon	Quach
Rankin	Ravignat	Raynault	Regan
Rousseau	Saganash	Sandhu	Scarpaleggia
Scott	Sellah	Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis	Stewart
Sullivan	Toone	Trudeau	Turmel
Valeriotte — 117			

## NAYS — CONTRE

Adams	Adler	Albas	Albrecht
Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambler
Ambrose	Anders	Anderson	Armstrong
Ashfield	Aspin	Baird	Bateman
Benoit	Bergen	Bernier	Bezan
Blaney	Block	Boughen	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Butt	Calandra
Calkins	Cannan	Carmichael	Carrie
Chisu	Chong	Clarke	Clement
Crockatt	Daniel	Davidson	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)	Flaherty
Fletcher	Galipeau	Gallant	Gill
Glover	Goguen	Goldring	Goodyear
Gosal	Gourde	Grewal	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes	Hiebert	Holder
James	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Leaf
Leitch	Lemieux	Leung	Lizon
Lobb	Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Mayes	McColeman	McLeod
Menegakis	Menzies	Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	O'Connor
Oliver	O'Neill Gordon	Opitz	O'Toole
Paradis	Poilievre	Preston	Raitt
Rajotte	Reid	Rempel	Richards
Saxton	Schellenberger	Seeback	Shea
Shory	Smith	Sopuck	Sorenson
Stanton	Storseth	Strahl	Sweet
Tilson	Toet	Toews	Trost
Trottier	Truppe	Tweed	Uppal
Valcourt	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks	Williamson
Wong	Woodworth	Yelich	Young (Oakville)
Young (Vancouver South)	Zimmer — 146		

## PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

## GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. Kenney (Minister of Citizenship, Immigration and Multiculturalism), — That Bill S-9, An Act to amend the Criminal Code, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M. Kenney (ministre de la Citoyenneté, de l'Immigration et du Multiculturalisme), — Que le projet de loi S-9, Loi modifiant le Code criminel, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 684 — Vote n° 684)

YEAS: 263, NAYS: 0

POUR : 263, CONTRE : 0

## YEAS — POUR

Adams	Adler	Albas	Albrecht
Alexander	Allen (Welland)	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Andrews	Angus	Armstrong	Ashfield
Ashton	Aspin	Atamanenko	Aubin
Ayala	Baird	Bateman	Bélanger
Bellavance	Bennett	Benoit	Bergen
Bernier	Bevington	Bezan	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Blaney	Block	Boivin
Borg	Boughen	Boulerice	Boutin-Sweet
Brison	Brosseau	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Butt	Byrne	Calandra
Calkins	Cannan	Carmichael	Caron
Carrie	Casey	Cash	Charlton
Chicoine	Chisholm	Chisu	Chong
Choquette	Chow	Christopherson	Clarke
Clement	Comartin	Côté	Cotler
Crockatt	Crowder	Cullen	Cuzner
Daniel	Davidson	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Day	Dechert	Del Mastro	Devolin
Dewar	Dion	Dionne Labelle	Donnelly
Dreeshen	Dubé	Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseault	Dykstra	Easter	Fantino
Findlay (Delta—Richmond East)	Flaherty	Fletcher	Foote
Fortin	Freeman	Galipeau	Gallant
Garneau	Genest	Giguère	Gill
Glover	Godin	Goguen	Goldring
Goodale	Goodyear	Gosal	Gourde
Gravelle	Grewal	Groguhé	Harris (St. John's East)
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes	Hiebert
Holder	Hsu	Hughes	Jacob
James	Jean	Julian	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kellway	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lamoureux	Lapointe	Larose
Latendresse	Lauzon	Laverdière	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Leef	Leitch	Lemieux	Leslie
Leung	Liu	Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney	MacAulay	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Mai	Marston	Martin
Masse	Mathysen	May	Mayes
McCallum	McColeman	McKay (Scarborough—Guildwood)	McLeod

Menegakis	Menzies	Merrifield	Miller
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Laurentides—Labelle)	Mulcair	Murray	Nantel
Nicholls	Nicholson	Nunez-Melo	O'Connor
Oliver	O'Neill Gordon	Opitz	O'Toole
Pacetti	Papillon	Paradis	Patry
Péclét	Perreault	Pilon	Plamondon
Poilievre	Preston	Quach	Raitt
Rajotte	Rankin	Ravnignat	Raynault
Regan	Reid	Rempel	Richards
Rousseau	Saganash	Sandhu	Saxton
Scarpaleggia	Schellenberger	Scott	Seeback
Sellah	Sgro	Shea	Shory
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	Smith
Sopuck	Sorenson	Stanton	St-Denis
Stewart	Storseth	Strahl	Sullivan
Sweet	Tilson	Toet	Toews
Toone	Trost	Trottier	Trudeau
Truppe	Turmel	Tweed	Uppal
Valcourt	Valeriote	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks
Williamson	Wong	Woodworth	Yelich
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Zimmer — 263	

## NAYS — CONTRE

Nil—Aucun

## PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

## CONCURRENCE IN COMMITTEE REPORTS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Charlton (Hamilton Mountain), seconded by Ms. Sims (Newton—North Delta), — That the Ninth Report of the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities, presented on Wednesday, December 12, 2012, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 13*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

## ADOPTION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M<sup>me</sup> Charlton (Hamilton Mountain), appuyée par M<sup>me</sup> Sims (Newton—Delta-Nord), — Que le neuvième rapport du Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées, présenté le mercredi 12 décembre 2012, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n° 13*)

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 685 — Vote n° 685)

YEAS: 146, NAYS: 117

POUR : 146, CONTRE : 117

## YEAS — POUR

Adams	Adler	Albas	Albrecht
Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambler

Ambrose	Anders	Anderson	Armstrong
Ashfield	Aspin	Baird	Bateman
Benoit	Bergen	Bernier	Bezan
Blaney	Block	Boughen	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Butt	Calandra
Calkins	Cannan	Carmichael	Carrie
Chisu	Chong	Clarke	Clement
Crockatt	Daniel	Davidson	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)	Flaherty
Fletcher	Galipeau	Gallant	Gill
Goguen	Goldring	Goodyear	Gosal
Gourde	Grewal	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert	Holder	James
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Leef	Leitch
Lemieux	Leung	Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mayes	McColeman	McLeod	Menegakis
Menzies	Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	O'Connor	Oliver
O'Neill Gordon	Opitz	O'Toole	Paradis
Poilievre	Preston	Raitt	Rajotte
Rathgeber	Reid	Rempel	Richards
Saxton	Schellenberger	Seeback	Shea
Shory	Smith	Sopuck	Sorenson
Stanton	Storseth	Strahl	Sweet
Tilson	Toet	Toews	Trost
Trottier	Truppe	Tweed	Uppal
Valcourt	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks	Williamson
Wong	Woodworth	Yelich	Young (Oakville)
Young (Vancouver South)	Zimmer — 146		

## NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélangier
Bellavance	Bennett	Bevington	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg	Boulerice
Boutin-Sweet	Brison	Brosseau	Byrne
Caron	Casey	Cash	Charlton
Chicoine	Chisholm	Choquette	Chow
Christopherson	Comartin	Côté	Cotler
Crowder	Cullen	Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Day	Dewar	Dion
Dionne Labelle	Donnelly	Dubé	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseault	Easter	Foote	Fortin
Freeman	Gameau	Genest	Giguère
Godin	Goodale	Gravelle	Groguhé
Harris (St. John's East)	Hsu	Hughes	Jacob
Julian	Karygiannis	Kellway	Lamoureux
Lapointe	Larose	Latendresse	Laverdière
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu	MacAulay
Mai	Marston	Martin	Masse
Mathysen	May	McCallum	McKay (Scarborough—Guildwood)

Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Laurentides—Labelle)	Mulcair
Murray	Nantel	Nicholls	Nunez-Melo
Pacetti	Papillon	Patry	Péclet
Perreault	Pilon	Plamondon	Quach
Rankin	Ravignat	Raynault	Regan
Rousseau	Saganash	Sandhu	Scarpaleggia
Scott	Sellah	Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis	Stewart
Sullivan	Toone	Trudeau	Turmel
Valeriote — 117			

## PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

## ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:20 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, pursuant to Standing Order 81(4)(a), the question was deemed to have been withdrawn.

## GOVERNMENT ORDERS

At 7:30 p.m., pursuant to Standing Order 81(4)(a), the House resolved itself into a Committee of the Whole for the consideration of all Votes under NATURAL RESOURCES in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2014.

At 11:30 p.m., the Committee rose.

Pursuant to Standing Order 81(4)(a), the considered Votes were deemed reported.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Mr. Kenney (Minister of Citizenship, Immigration and Multiculturalism) — Proposed Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations, dated May 2013, pursuant to the Immigration and Refugee Protection Act, S. C. 2001, c. 27, sbs. 5(2). — Sessional Paper No. 8560-411-790-08. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

## ADJOURNMENT

At 11:30 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 20, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, conformément à l'article 81(4)a du Règlement, la motion est réputée retirée.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

À 19 h 30, conformément à l'article 81(4)a du Règlement, la Chambre se forme en comité plénier pour étudier tous les crédits sous la rubrique RESSOURCES NATURELLES du Budget principal des dépenses de l'exercice se terminant le 31 mars 2014.

À 23 h 30, la séance du comité est levée.

Conformément à l'article 81(4)a du Règlement, les crédits étudiés sont réputés avoir fait l'objet d'un rapport.

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis à la Greffière de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Kenney (ministre de la Citoyenneté, de l'Immigration et du Multiculturalisme) — Projet de règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés, en date de mai 2013, conformément à la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, L.C. 2001, ch. 27, par. 5(2). — Document parlementaire n° 8560-411-790-08. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

## AJOURNEMENT

À 23 h 30, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.